

# **Sternudd Consulting AB**

**Mellingerum 1, 570 91 Kristdala**

**Säte: Oskarshamn, Org.nr: 556255-0615**

**Tel: 0491-750 22, 070-548 44 88**

**E-post: [info@sternudd.se](mailto:info@sternudd.se)**

**[www.sternudd.se](http://www.sternudd.se)**

## **Svensk-engelsk ordlista inom kris- och katastrofberedskap**



**Senast uppdaterad 2011-02-02**

Svenska	Engelska	Kommentarer
112	999 911	UK USA
90 000		Se <i>112</i> .
ADB-avdelning		Se <i>IT-avdelning</i> .
Abonment	Subscriber	
Abonmentväxel		Se <i>telefonväxel</i> .
Administrera	Administer	Ej <i>administrate</i> , även om detta ord i och för sig existerar.
Affärsområde	1. Line of business 2. Business district Division	1. Bransch 2. Affärsdistrikt, gren
Affärsverksamhet	Business Business activity Business operations	
Aktivera	1. Activate 2. Invoke	1. Allmänt 2. <i>Aktivera katastrofplanen</i> .
Aktivering	Invocation	
Aktualisera	Update Revise	Jfr <i>revidera</i> .
Aktualitet	Data currency Information currency	Om information.
Aktuellt	Up-to-date Up to date	Adj. Adv.
Alarm		Se <i>larm</i> .
Alarmera		Se <i>larma</i> .
Alarmering	Alerting	
Alarmeringscentral		Se <i>SOS Alarm</i> och <i>larmcentral</i> .
Allmänna telefonnätet	Public switched telephone network	Förkortas <i>PSTN</i> .
Alternativa teleföbindelser	1. Alternative routes Diverse routing 2. Alternate routing	1. Fysiska förbindelserna 2. Funktionen, användningen
Anknytning	Extension	Till telefonväxel.
Anmälan om katastrof	Disaster notification Disaster declaration	
Ansluta	Connect	
Ansluten	Connected	
Anslutningspunkt	Point of connection (Network) access point	Teleteknisk term
Applikationsförteckning	Application inventory	

<b>Arbetskydd</b>	Industrial safety Occupational safety	
<b>Arbetskyddsstyrelsen</b>	Swedish National Board for Occupational Safety and Health	
<b>Arbetsarkiv</b>	(On-site) tape library (On-site) (storage) media library	Alt. <i>in-house</i> i stället för <i>on-site</i> .
<b>Arbetsarkivering</b>	(Day-to-day) filing (Day-to-day) archiving Intermediate storage (of data between production runs)	
<b>Arbetsgrupp</b>	Team	
<b>Arbetskopia</b>	Production record	
<b>Arbetsmiljö</b>	Working environment	
<b>Arbetsmiljölagen</b>	Occupational Safety and Health Act	
<b>Arbetsplats</b>	Office Premises Work location Site Working place	
<b>Arbetsresultat</b>	Deliverable	Ofta använt uttryck i utvecklings-sammanhang.
<b>Arbetsuppgift</b>	Task Job task Assignment	
<b>Arkiv</b>	1. Files Records 2. Library Archives 3. File cabinet Storage (room) (Data storage) vault	1. Innehållet 2. Funktionen 3. Lagringsutrymmet
<b>Arkivarie</b>	Librarian	
<b>Arkivera</b>	File Store	
<b>Asynkron</b>	Asynchronous	
<b>Auktoriserad</b>	1. Authorized 2. Qualified Certified Certificated	1. Bemyndigad 2. Legitimerad, utexaminerad (t.ex. sjuksköterska)
<b>Auktoriserad revisor</b>	Chartered accountant Certified public accountant	UK USA
<b>Avbrott</b>	Interruption Outage Breakdown Stoppage Disruption	

<b>Avbrottsberedskap</b>	Backup capability Recovery capability Capability to recover from production breakdowns Emergency preparedness	Möjligen. Uttrycket saknar direkt motsvarighet.
<b>Avbrottsfri kraft</b>	1. Uninterruptible power supply 2. Battery backup	1. Förkortas <i>UPS</i> .
<b>Avbrottshantering</b>	Availability management Recovery management	Möjligen. Uttrycket saknar direkt motsvarighet.
<b>Avbrottssäkerhet</b>		Uttrycket saknar direkt motsvarighet.
<b>Avsiktligt hot</b>	Intentional threat	
<b>Avspärning</b>	Cordon	
<b>Backupnät</b>	Backup (data) network	Alt. <i>communication</i> i stället för <i>data</i> . Jfr <i>alternativa teleförbindelser</i> och <i>reservnät</i> .
<b>Backupdrift</b>	Disaster backup operation (mode)	
<b>Backuplösning</b>	Backup solution	
<b>Backupservice</b>	Standby service Disaster recovery service	
<b>Bandarkiv</b>	Tape library	Se också <i>arbetsarkiv</i> .
<b>Bandkassett</b>	(Tape) cartridge	
<b>Behörighet</b>	Authorization Access right	
<b>Behörighetsadministratör</b>	Security administrator	
<b>Behörighetskontroll</b>	Authorization validation Authentication	
<b>Behörighetssystem</b>	(Data) access control system	
<b>Bemanning</b>	Staffing	
<b>Beredskap</b>	Preparedness Emergency preparedness Readiness Alert Standby	
<b>Beredskapstillstånd</b>	State of emergency	
<b>Beredskapstjänst</b>	Standby duty On-call duty	Jourtjänst
<b>Beredskapsplanering</b>	National emergency planning	
<b>Beredskapsåtgärd</b>	Emergency measure	
<b>Bevaka</b>	Guard	
<b>Bevakning</b>	Guard Surveillance	

<b>Bevakningstjänst</b>	Guard duty	
<b>Bibliotek</b>	1. Library 2. Library 3. Directory 4. Folder	1. Allmänt 2. Stordator 3. Persondator 4. Persondator
<b>Bildskärm</b>	Display Monitor Screen Video (monitor) CRT VDU	= Cathode ray tube = Visual display unit
<b>Blankett</b>	Form Blank	Jfr <i>pappersark</i> . USA
<b>Brandbil</b>	Fire-engine	
<b>Brandförsvar</b> <b>Brandkår</b>	Fire Brigade Fire Department Fire Service	
<b>Brandingenjör</b>	Fire protection engineer	
<b>Brandlarm</b>	Fire alarm	
<b>Brandman</b>	Firefighter	
<b>Brandmur</b>	1. Fireproof wall Firewall 2. Firewall	1. Byggnadstekniskt 2. Datatekniskt
<b>Brandredskap</b>	Fire-fighting equipment Fire-fighting appliances	
<b>Brandskydd</b>	Fire protection Fire prevention	
<b>Brandskåp</b>	Alarm call-point	
<b>Brandsläckare</b>	Fire extinguisher	
<b>Brandsoldat</b>	Firefighter	
<b>Brandsäker</b>	Fireproof	
<b>Brandövning</b>	Fire drill	
<b>Bärga</b>	Save Salvage	Se också <i>rädda</i> .
<b>Bärgning</b>	Salvage	
<b>CERT</b>	Computer Emergency Readiness Team	
<b>CERT-SE</b>	Sveriges nationella Computer Emergency Response Team.  United States Computer Emergency Readiness Team (US-CERT)	I samband med den organisatoriska övergången till MSB vid årsskiftet 2010/11 bytte Sitic namn till CERT-SE.  Den amerikanska, federala motsvarigheten

<b>Dagskift</b>	Prime shift	
<b>Dagtid</b>	Prime time Prime period Office hours	
<b>Dataavdelning</b>		<i>Se IT-avdelning.</i>
<b>Datahall</b>	Computer room	
<b>Datainsamling</b>	Data collection	
<b>Dataintrång</b>	Computer intrusion	
<b>Datamateriel</b>	Computer material	
<b>Datanät</b>	Data network Communication network	
<b>Dataregistrering</b>	Data entry	
<b>Datasäkerhet</b>		<i>Se Informationssäkerhet.</i>
<b>Dataöverföring</b>	(Data) transmission	
<b>Direktansluten</b>	Online	
<b>Dokumentägare</b>	Document owner	
<b>Driftavbrott</b>	Production breakdown Production stoppage Service outage Interruption in operation Downtime	
<b>Driftchef</b>	Operations manager Production manager	
<b>Driftdokumentation</b>	Run-time documentation Operating instructions Operator run manual Operating manual	
<b>Drifthandbok</b>		<i>Se driftdokumentation.</i>
<b>Driftingenjör</b>	Production engineer	
<b>Driftkostnader</b>	Operating costs Running costs	
<b>Driftlarm</b>	Environmental monitoring system alarm	
<b>Drifrutin</b>	Operating procedure	
<b>Driftsinskränkning</b>	Production cutback	
<b>Driftinställelse</b>	Production shutdown Production close-down	
<b>Driftstopp</b>		<i>Se driftavbrott.</i>
<b>Driftställe</b>	Site Location	

<b>Driftstörning</b>	Breakdown Failure Disruption	
<b>Driftsystem</b>	Running system software Operating system environment	Uttrycket saknar direkt motsvarighet på engelska vad gäller den datatekniska betydelsen. Använd inte <i>operating system</i> (=operativsystem) som bara är en delkomponent i driftsystemet.
<b>Driftsäkerhet</b>	Operational reliability Reliability in operation	
<b>Driftsättning</b>	Commissioning Start-up	
<b>Driftövervakning</b>	1. (Computer) operations control 2. Environmental monitoring	1. Datorproduktion 2. Tekniska installationer
<b>Driftövervaknings-system</b>	1. (Computer) operations control system 2. Environmental control system	1. Datorproduktion 2. Tekniska installationer
<b>Dygnet runt</b>	Around the clock 24 hours a day 24 by 7 Twenty-four seven	
<b>Dygnet runt-drift</b>		Se <i>kontinuerlig drift</i> .
<b>Efterlevnad</b>	Compliance	
<b>Eftersläpning</b>	Backlog	
<b>Eftersläpande arbete</b>	Backlog	
<b>Egendomsskydd</b>	Asset protection	
<b>Ej direktansluten</b>	Offline	Jfr <i>fristående</i> .
<b>Elavbrott</b>	Power failure Power cut Power outage Blackout	
<b>Elförsörjning</b>	Power supply	
<b>Elnät</b>	(Power) mains	
<b>Eldsläckare</b>	Fire extinguisher	
<b>Eldsläcknings-utrustning</b>		Se <i>brandredskap</i> .
<b>Enkel granskning</b>	Inspection	Jfr <i>formell granskning</i> .
<b>Ersätta</b>	1. Replace Substitute 2. Compensate	1. Byta ut 2. Gottgöra
<b>Ersättnings-</b>	Replacement Substitute	

<b>Ersättningskyldighet</b>	Liability	
<b>Etapp</b>	Phase Stage	
<b>Extra-</b>	Redundant	
<b>Farligt ämne</b>	Hazardous material	
<b>Fastighet</b>	Premises Location	
<b>Fastighetsavdelning</b>	Real-Estate Department	
<b>Fastighetsförvaltare</b>	Property manager	
<b>Fastighetsskötare</b>	Caretaker Engineer Superintendent Janitor	USA USA
<b>Fast (tele)förbindelse</b>	Leased line Leased circuit	
<b>Fel</b>	1. Defect 2. Fault Error	
<b>Fjärr-</b>	Remote	
<b>Fjärrloggning</b>	Remote journaling Remote transaction logging Electronic vaulting	
<b>Flaskhals</b>	Bottleneck Single point of failure	Driftstörning
<b>Formell granskning</b>	Formal review	Jfr <i>enkel granskning</i> .
<b>FRA</b>		Se <i>Försvarets radioanstalt</i> .
<b>Fristående</b>	1. Offline 2. Stand-alone 3. Independent	1. Ej (direkt)ansluten 2. Utrustning 3. Oberoende, självständig
<b>Förbindelse</b>		Se <i>teleförbindelse</i> .
<b>Förbindelseorgan</b>	Liaison	
<b>Förbrukningsmaterial</b>	Operating supplies Supplies	Jfr <i>kontorsmaterial</i> .
<b>Förebyggande underhåll</b>	Preventive maintenance Scheduled maintenance	
<b>Föreskrift</b>	Regulation Instruction Direction	
<b>Företagsledning</b>	Senior management Corporate management	
<b>Författare</b>	Author	Upphovsperson till dokument eller annat material som är föremål för någon form av <i>granskning</i> .



<b>Förlorat data</b>	Orphan data	Data som ännu ej hunnit till säkerhetsarkivet och som därför måste omregistreras.
<b>Förordning</b>	Ordinance	Obs! stavningen: <i>Ordnan</i> ce betyder artilleri, krigsmateriel, tygmateriel. Se också <i>föreskrift</i> och <i>myndighetsföreskrift</i> .
<b>Försvarets radioanstalt (FRA)</b>	National Defence Radio Establishment	
<b>Förvaringsplats</b>	Repository	
<b>Förvarning</b>	Notice Advance notice Forewarning Premonition	
<b>Förändringshantering</b>	Change management Configuration management	
<b>Godkännande</b>	Approval Acceptance	
<b>Golvyta</b>	Floor space	
<b>Granska</b>	1. Examine 2. Inspect 3. Review 4. Check Control 5. Audit	1. Undersöka 2. Besiktiga 3. Se över 4. Kontrollera 5. Revidera
<b>Granskning</b>	Inspection Review (Structured) walk-through	Jfr <i>enkel granskning</i> och <i>formell granskning</i> .
<b>Grundkomponent</b>	Baseline	
<b>Grundskydd</b>	Normal safety measures	
<b>Gruppnummer</b>	Collective number	
<b>Gruppsamtal</b>	Conference call	
<b>Hanlingsplan</b>	Action plan	
<b>Handkassa</b>	Petty cash	
<b>Handläggare</b>	Person in charge Person responsible Official in charge Official responsible Administrator Officer	
<b>Hjälptelefon</b>	Emergency telephone	
<b>Händelse</b>	Event Incident	Jfr <i>oförutsedd händelse</i> .
<b>Hot</b>	Threat	Jfr <i>avsiktligt hot</i> och <i>oavsiktligt hot</i>

<b>Högspänningsanläggning</b>	High-voltage unit	
<b>Höjd beredskap</b>	Reinforced alert State of alert	
<b>Högsta beredskap</b>	Full alert High alert	
<b>Igångsättning</b>		Se <i>driftsättning</i> .
<b>Ikappkörning</b>	Catch-up run	
<b>Informationssäkerhet</b>	Information security IT security Data security Computer security	
<b>Informationsteknik</b>	Information technology	
<b>Inpasseringssystem</b>	Entrance control system Access control system	
<b>Insatsberedd</b>	On standby	
<b>Insatsgrupp</b>		Se <i>katastrof arbetsgrupp</i> .
<b>Insattid</b>	Response time	
<b>Installationsgolv</b>	Raised floor False floor	
<b>Inställelseplats</b>		Se <i>samlingsplats</i> .
<b>Inställelsetid</b>	Calling-up time	
<b>IT</b>	IT IS	Information Technology Information Systems
<b>IT-avdelning</b>	Computer Department Information Systems Dept. Data Processing Dept.	Äldre benämning
<b>IT-säkerhet</b>		Se <i>informationssäkerhet</i> .
<b>Jourhavande</b>	On duty On call	
<b>Jourtjänst</b>	On-call duty Standby (duty)	
<b>Kapitalskydd</b>	Asset protection	
<b>Kartläggning av skadeläget</b>	Damage assessment	
<b>Katalog</b>	1. Directory Catalogue 2. Directory Catalog	1. Allmänt 2. Datatekniskt
<b>Katastrof</b>	Disaster	Undvik ord som <i>catastrophe</i> , <i>calamity</i> , <i>misfortune</i> , <i>adversity</i> , <i>accident</i> , m.fl. <i>Catastrophe</i> kan gå bra ibland, men blir oftast fel.

<b>Katastrofanmälan</b>		Se <i>anmälan om katastrof</i> .
<b>Katastrofarbetsgrupp</b>	Disaster recovery team Recovery team	
<b>Katastrofberedskap</b>	Disaster recovery capability	
<b>Katastrofdrift</b>	Emergency operation (mode)	
<b>Katastrofhantering</b>		Se <i>katastrofplanering</i> .
<b>Katastroflarm</b>	Disaster alert call Disaster declaration Disaster notification	
<b>Katastrofledning</b>	Disaster recovery management (team) Emergency management team Crisis management team	
<b>Katastrofplan</b>	Disaster recovery plan Recovery plan	Betr. andra varianter, se nedan under <i>katastrofplanering</i> .
<b>Katastrofplanering</b>	Disaster recovery planning	Gängse amerikansk benämning. Används i första hand.
	Contingency planning	Vanligt uttryck, framför allt i UK.
	Business recovery planning Business resumption planning Business continuity planning Business continuance planning Business contingency planning m.fl. uttryck.	Nyare uttryck som syftar till att betona att det är företagets (verksamhetens) behov som skall tillfredsställas.
<b>Katastrofåtgärder</b>	Emergency procedures Emergency measures Emergency response (procedures) Emergency action	
<b>Kodkort</b>	Access card	
<b>Kommunala myndigheter</b>	Local government Local authorities	
<b>Kommunikationsteknik</b>	Communications Communications management	
<b>Konsekvensanalys</b>	(Business) impact analysis (Business) impact assessment	Förkortningen <i>BIA</i> är vanlig.
<b>Konsekvensbeskrivning</b>		Se <i>konsekvensanalys</i> .
<b>Kontaktperson</b>	1. Contact 2. Public relations person	1. Allmänt 2. Med allmänheten
<b>Kontaktorgan</b>	Liaison	
<b>Kontinuerlig drift</b>	Continuous operation 24 x 7 operation	

<b>Kontorsmaterial</b>	Stationery Office supplies	Obs! Stavningen. <i>Stationary</i> betyder <i>stationär, fast, orörlig, m.m.</i> <i>Jfr förbrukningsmaterial.</i>
<b>Kontor(slokal)</b>	Office Offices Office premises	Se också <i>lokal</i> .
<b>Kontorsyta</b>	(Office) floor space	
<b>Kontrakt</b>	1. Contract 2. Agreement	
<b>Kontroll</b>	1. Inspection Check Examination 2. Verification Validation 3. Supervision Monitoring 4. Control	1. Granskning, prövning, undersökning 2. Kontroll av överensstämmelse 3. Övervakning 4. Styrning, reglering, bestämmande och liknande
<b>Kontrollera</b>	1. Inspect Check Test Examine 2. Verify Validate 3. Supervise Monitor 4. Control	1. Granska, pröva, undersöka, testa 2. Kontrollera överensstämmelse 3. Övervaka 4. Behärska, reglera, styra
<b>Kopplingspanel</b>	Patch panel	<i>Jfr omkopplingsutrustning.</i>
<b>Kringutrustning</b>	Peripheral equipment Peripherals	
<b>Kris</b>	Crisis Emergency	
<b>Krisbearbetning</b>	Crisis therapy	
<b>Krisberedskap</b>	Emergency preparedness	
<b>Krisberedskapsmyndighet</b>	Emergency management agency Swedish Civil Contingencies Agency (MSB) Federal Emergency Management Agency (FEMA) Public Safety Canada (tidigare Public Safety and Emergency Preparedness Canada)	Den svenska myndigheten Den (federala) amerikanska myndigheten Den kanadensiska myndigheten
<b>Krishantering</b>	Crisis management Emergency management	
<b>Krishanteringsförmåga</b>	Crisis management capability	
<b>Krisledning</b>		<i>Se katastrofledning.</i>

<b>Krismöte</b>	Emergency meeting	
<b>Kund</b>	1. Customer 2. Subscriber (vid sidan av det allmänna <i>customer</i> ).	1. Allmänt 2. Används ofta om kund hos en kommersiell reservanläggning
<b>Kvalitet</b>	Quality	
<b>Kvalitetsförbättring</b>	Quality improvement	
<b>Kvalitetsgenomgång</b>	Management review	
<b>Kvalitetshistorik</b>	Quality record	
<b>Kvalitetskrav</b>	Requirements for quality	
<b>Kvalitetspolicy</b>	Quality policy	
<b>Kvalitetsrevision</b>	Quality audit	
<b>Kvalitetsstyrning</b>	Quality control	
<b>Kvalitetssystem</b>	Quality system	
<b>Kvalitetssäkring</b>	Quality assurance	
<b>Köpare</b>	Purchaser	
<b>Lagregler</b>		Se <i>lagstadgat krav</i> .
<b>Lagstadgad</b>	Statutory	
<b>Lagstadgat krav</b>	Statutory requirement	Jfr <i>myndighetsföreskrift</i> .
<b>Larm</b>	Alarm Alert	Se också <i>katastroflarm</i> .
<b>Larma</b>	Notify Call Call out Alarm Alert Raise the alarm	
<b>Larmberedskap</b>	Alert State of alert	
<b>Larmcentral</b>	Alarm center	T.ex. väktarbolags larmcentral.
<b>Larmlista</b>	Notification directory	
<b>Larmoperatör</b>	Dispatcher	
<b>Larmskåp</b>	Alarm call-point	Se också <i>hjälptelefon</i> .
<b>Ledningscentral</b>	Command center Emergency operations center Situation room Incident room Command post	Förkortas <i>EOC</i> .
<b>Ledningsplats</b>		Se <i>ledningscentral</i> .
<b>Legitimerad</b>		Se <i>auktoriserad</i> .
<b>Leveransprov</b>	Final inspection and testing Acceptance testing Product verification	

<b>Leverantör</b>	Supplier Contractor	
<b>Lindra</b>		Se <i>mildra</i> .
<b>Lindring</b>		Se <i>mildrande</i> .
<b>Lokal</b>	1. Local 2. Room Office Premises	1. Motsats till riks-, fjärr- 2. Lokalitet
<b>Lokalansvarig</b>		Se <i>fastighetsförvaltare</i> .
<b>Lokal ledning</b>	Tie line	Teleteknisk term. Förbindelsen från abonnenten till närmaste telefonstation.
<b>Lokalyta</b>	Floor space	
<b>Långtidsarkivering</b>	Long-term archival storage	
<b>Lägesbedömning</b>	Situation assessment	
<b>Lägesrapport</b>	Situation report	
<b>Lägsta godtagbara servicenivå</b>	Least acceptable service level Minimum acceptable service level	
<b>Löpande räkning</b>	Time and material Current (hourly/daily) rate	
<b>Maskinhall</b>	Computer room	
<b>Mildra</b>	Mitigate Alleviate Reduce	
<b>Mildrande</b>	Mitigation	
<b>Miljöförsörjning</b>		Se <i>tekniska installationer</i> .
<b>Milstolpe</b>	Milestone	
<b>Mobilisera</b>	Mobilize	
<b>Myndighet</b>	1. Authority 2. Agency	1. Allmänt 2. Statlig myndighet (USA)
<b>Myndigheten för samhällsskydd och beredskap (MSB)</b>	Swedish Civil Contingencies Agency Ersatte 2009-01-01 Krisberedskapsmyndigheten, Räddningsverket och Styrelsen för psykologiskt försvar.	Se också <i>krisberedskapsmyndighet</i> .
<b>Myndighetsföreskrift</b>	Regulatory requirement Regulation	Jfr <i>lagstadgat krav</i> .
<b>Normaldrift</b>	Normal operation (mode)	
<b>Nätaggregat</b>	Power supply unit	
<b>Nätoperatör</b>		Se <i>telefonbolag</i> .
<b>Nödbelysning</b>	Emergency lighting	

<b>Nödlarm</b>	Emergency alarm	
<b>Nödläge</b>	Emergency (situation)	
<b>Nödutgång</b>	Emergency exit Fire exit	
<b>Nödåtgärder</b>		Se <i>katastrofåtgärder</i> .
<b>Oavsiktligt hot</b>	Accidental threat	Jfr <i>avsiktligt hot</i> .
<b>Obehörig åtkomst</b>	Unauthorized access	
<b>Obrukbar</b>		Se <i>ur drift</i> .
<b>Oförutsedd händelse</b>	Contingency	
<b>Oförutsedda utgifter</b>	Contingencies	Jfr <i>utgift</i> .
<b>Ogjort arbete</b>	Backlog	
<b>Omfattning</b>	Scope	
<b>Omkoppla</b>	Switch over Re-route	
<b>Omkopplare</b>	Switch	
<b>Omkoppling</b>	Re-routing Switching Changing over	
<b>Omkopplings- utrustning</b>	Switching unit Switching facility Line group switch(ing facility)	Jfr <i>kopplingspanel</i> . Hos telefonbolaget.
<b>Omkörning</b>	Rerun	
<b>Omlokalisera</b>	Relocate	
<b>Omlokalisering</b>	Relocation	
<b>Omläggning</b>	1. Change-over Switch-over 2. Reorganization Rearrangement	1. Av drift, produktion 2. Av verksamhet
<b>Omregistrera</b>	Re-enter data	
<b>Omregistrering</b>	Data re-entry	
<b>Operativsystem</b>	Operating system	
<b>Operatörs- instruktioner</b>		Se <i>driftdokumentation</i> .
<b>Organisation</b>	Organization	
<b>Organisatorisk struktur</b>	Organizational structure	
<b>Organisera</b>	1. Organize 2. Stage	1. Allmänt 2. Arrangera, iscensätta, sätta upp
<b>Olyckshändelse</b>	Accident Incident	
<b>Pappersark</b>	Sheet (of paper)	Jfr <i>blankett</i> .

<b>Passerkort</b>	Access card	
<b>Personal</b>	Staff Personnel Employees	
<b>Personalavdelning</b>	Personnel Department	
<b>Polisinsatschef</b>	Police Incident Officer	
<b>Post och telestyrelsen (PTS)</b>	The (Swedish) National Post and Telecom Agency	
<b>Pressmeddelande</b>	Press release	
<b>Prioritera</b>	1. Give priority to 2. Perform triage 3. Prefer	1. Allmänt 2. Sortering av skadade 3. Föredra
<b>Prioritering</b>	Triage	För sortering av skadade
<b>Producentansvar</b>		Se <i>produktansvar</i> .
<b>Process</b>	Process	
<b>Produkt</b>	Product	
<b>Produktansvar</b>	Product liability	
<b>Produktionsarkiv</b>		Se <i>arbetsarkiv</i> .
<b>Produktionsarkivering</b>		Se <i>arbetsarkivering</i> .
<b>Produktionsbibliotek</b>	Production (program) library	Alt. <i>software</i> i stället för <i>program</i> .
<b>Produktsäkerhet</b>	Product safety	
<b>Produktägare</b>	Product owner	
<b>Projekt</b>	Project	
<b>Projektdirektiv</b>	Project mission statement	
<b>Provning</b>		Se <i>test</i> .
<b>Radera</b>		Se <i>ta bort</i> .
<b>Re-etableringsplan</b>	(Technical) recovery plan	
<b>Register</b>	1. Register 2. File Dataset 3. List Directory 4. (Table of) Contents 5. Index	1. Allmänt 2. Dataregister 3. Förteckning 4. Innehållsförteckning 5. Alfabetiskt (t.ex. i bok) Jfr <i>arkiv</i> .
<b>Registrera</b>	1. Register 2. Enter data	1. Allmänt 2. Registrera data
<b>Rekonstruera</b>	Restore Recover	
<b>Rekonstruktion</b>	Restoration Recovery	
<b>Remiss</b>	Review	



<b>Remissinstans</b>	Consultative body Body to which a proposal is referred for consideration Reference group Review body	
<b>Reserv</b>	Backup Standby Spare Redundant	
<b>Reservanläggning</b>	Alternative processing facility Alternative site Backup (data) center Backup facility Backup site Recovery site Recovery center Standby center Standby organization Temporary production facility	
<b>Reservnät</b>	Alternative routes Diverse routing	Jfr <i>alternativa teleförbindelser</i> och <i>backupnät</i> .
<b>Reservdrift</b>	Auxiliary operation (mode)	
<b>Reserverad</b>	1. Reserved 2. Dedicated	1. Allmänt 2. Reserverad (specialiserad) för en bestämd funktion, t.ex. backup-server.
<b>Reservlösning</b>	Backup solution	
<b>Reservrutin</b>	Backup procedure	
<b>Reservsystem</b>	Backup system Standby system	
<b>Reservutgång</b>	Emergency exit	
<b>Reservutrustning</b>	Spare equipment Backup equipment Standby equipment	
<b>Restvärdesledare</b>	Salvage Officer	
<b>Restvärdesskydd</b>	Salvage	
<b>Revidera</b>	1. Update Revise 2. Audit	1. Aktualisera, revidera, ändra 2. Granska av t.ex. revisor
<b>Revision</b>	1. Revision 2. Audit	1. Revidering, ändring 2. Granskning av t.ex. revisor
<b>Revisionsarkiv</b>	Audit records (archival) storage	
<b>Revisionsarkivering</b>	Audit records archiving Procedure for archiving audit records	
<b>Revisionskopia</b>	Audit record	

<b>Riks-</b>	National Long distance	Om telefonsamtal
<b>Riskanalys</b>	Risk analysis Risk assessment	
<b>Robotarkiv</b>	Automated cartridge library	
<b>Ronderande väktare</b>		Se <i>väktare</i> .
<b>Rotationsperiod</b>	Retention cycle	
<b>Rutin</b>	Procedure	
<b>Rädda</b>	1. Save 2. Rescue 3. Salvage 4. Recover	1. Allmänt 2. Undsätta, befria ur fara 3. Bärga 4. Om data
<b>Räddningschef (brand)</b>	Chief Fire Officer	
<b>Räddningsinsats</b>	Rescue operation Fire and rescue operation Search and rescue operation	
<b>Räddningsledare</b>	Incident Commander	Vid skadeplats.
<b>Räddningsledning</b>	incident command	
<b>Räddningsoperation</b>		Se <i>räddningsinsats</i> .
<b>Räddningsstyrka</b>	Fire and rescue crew	
<b>Räddningstjänsten</b>	Emergency Services Fire Brigade Fire Department Fire Service Rescue Service Fire and Rescue Service	
<b>Räddningsverket</b>	Swedish Rescue Services Agency (SRSA)	Har 2009-01-01 uppgått i Myndigheten för samhällsskydd och beredskap (MSB)
<b>Rökdykare</b>	BA firefighter	BA = breathing apparatus
<b>Rökdykning</b>	BA rescue	
<b>Samband</b>	Liaison	
<b>Samlingsplats</b>	Assembly point Assembly area Calling-up location Holding area Rendezvous Muster station	På fartyg
<b>Samlingsplats för skadade</b>	(Casualty) collecting point Aid post	
<b>Samordna</b>	Coordinate	
<b>Samordning</b>	Coordination	
<b>Samverkan</b>	Cooperation	

<b>Sanering</b>	Decontamination Clean-up	
<b>Sekretess</b>	Privacy Secrecy	
<b>Sekretessbelagd</b>	Classified Restricted	
<b>Sekretessbelägga</b>	Classify	
<b>Sekretesskyddad</b>		<i>Se sekretessbelagd.</i>
<b>Sekretesskyddad information</b>	Classified information Privileged communication	
<b>Service (=underhåll)</b>	Servicing Maintenance Upkeep	
<b>Servicenivå</b>	Service level	<i>Jfr lägsta godtagbara servicenivå.</i>
<b>Signalspaning</b>	Signals intelligence	
<b>SITIC</b>		<i>Se CERT-SE.</i>
<b>Skada</b>	Damage	
<b>Skadeområde</b>	Affected area	
<b>Skadeplats</b>	Incident site Damaged site Disaster site	
<b>Skadeplatschef</b>	Incident Site Officer	
<b>Skadereglering</b>	Settlement (of claims) Claims adjustment	
<b>Skadligt program</b>	Malicious program	<i>Om virus, mask, trojansk häst m.fl.</i>
<b>Skalskydd</b>	Perimeter protection	
<b>Skydd</b>	Protection Safeguard	
<b>Skydds-</b>	Protective Safety Safeguard	
<b>Skyddsanordning</b>	Safety device	
<b>Skyddsföreskrifter</b>	Safety regulations	
<b>Skyddsingenjör</b>	Safety engineer	
<b>Skyddsombud</b>	Safety representative Safety delegate Safety controller Safety officer	
<b>Skyddskommitté</b>	Safety committee	
<b>Skyddsrum</b>	Shelter	

<b>Skyddsåtgärd</b>	Protective measure Preventive measure Safety precaution Safeguard measure	Se också <i>säkerhetsåtgärd</i> .
<b>SOS Alarm</b>	Emergency Services Emergency Services Switchboard (Emergency) Dispatch Center Regional Alarm Center 911 Center	(USA)
<b>Specifikation</b>	Specification	
<b>Speglad disk</b>	Mirrored disk	
<b>Speglat system</b>	Mirrored system	
<b>Spegling</b>	Mirroring Electronic mirroring Disk mirroring	
<b>Spola tillbaka</b>	Rewind	
<b>Spänningsavledning</b>	Surge suppression	
<b>Spärra av</b>	Cordon off	
<b>Stab</b>	Staff Support staff	
<b>Stabschef</b>	Chief of Staff	
<b>Stadga</b>		Se <i>förordning</i> .
<b>Stamnät</b>	Backbone network	Teleteknisk term
<b>Stationär väktare</b>		Se <i>väktare</i> .
<b>Statliga myndigheter</b>	Central government Central authorities	
<b>Stordator</b>	Mainframe (computer)	
<b>Stryka</b>		Se <i>ta bort</i> .
<b>Strömavbrott</b>		Se <i>elavbrott</i> .
<b>Strömförsörjning</b>	Power supply	
<b>Strömstöt</b>	Surge Surge current	
<b>Styra</b>	Manage Direct Control	
<b>Ställverk (för el)</b>	Electrical switch-gear Bridge signal cabin Central signal box Main switch tower	Elektriska termer
<b>Störning</b>	Failure Incident Disruption Disturbance	

<b>Svag punkt</b>		Driftstörning. Se <i>flaskhals</i> .
<b>Svagström</b>	Light current Low-voltage current	
<b>Svagströmsledning</b>	Communication line Low-voltage line	
<b>Svarstid</b>	Response time	
<b>Sveriges IT-incident-centrum</b>		Se <i>CERT-SE</i> .
<b>Synkron</b>	Synchronous	
<b>Systemteknik</b>	Systems Systems management	
<b>Sårbar</b>	Vulnerable	
<b>Sårbarhet</b>	Vulnerability	
<b>Sårbarhetsanalys</b>	Vulnerability analysis	
<b>Säkerhet</b>	1. Safety 2. Security	1. Relaterat till olycksfall 2. Relaterat till brottslighet
<b>Säkerhetsarkiv</b>	Off-site storage Off-site storehouse Vital records storage Data storage vault	
<b>Säkerhetsarkivera</b>	Store off site	
<b>Säkerhetsarkivering</b>	Backup procedure Vital records procedure Procedure for backing up vital records Vaulting (procedure)	
<b>Säkerhetskopia</b>	Vital records (copy) Vital copy Backup Backup data Backup copy Backup file	
<b>Säkerhetskopiera</b>	Back up	
<b>Säkerhetskopiering</b>	Data backup	
<b>Säkerhetsåtgärd</b>	Security measure Security precaution	Se också <i>skyddsåtgärd</i> .
<b>Ta bort</b>	Delete Erase Remove Purge	Rensa, städa
<b>Tekniska installationer</b>	Facility support system Environmental support system Environment	
<b>Teknisk återstartsplan</b>	Technical recovery plan	

<b>Telefonbolag</b>	Telephone company Network operator Carrier service vendor	
<b>Telefonjack</b>	(Telephone) jack	
<b>Telefonväxel</b> (hos telefonbolaget)		Se <i>telestation</i> .
<b>Telefonväxel</b> (hos abonnent)	1. Switchboard 2. Private branch exchange	1. Funktionen 2. Utrustningen (hårdvara och program). Förkortas <i>PBX</i> (USA) eller <i>PABX</i> (UK)
<b>Telefonväxel-anknytning</b>	Extension	
<b>Teleförbindelse</b>	Connection Line Circuit (Telecommunication) link Carrier Route	
<b>Telestation</b>	Telephone exchange Central exchange Telephone office Telephone station	
<b>Teletekniker</b>	Telecommunication engineer	
<b>Teleteknisk</b>	Telecommunication	
<b>Test</b>	Test Testing Checking Trial	
<b>Testmanuskript</b>	Test script	
<b>Testprotokoll</b>	Test report	
<b>Tid i drift</b>	Uptime	
<b>Tid ur drift</b>	Downtime	
<b>Tillförlitlighet</b>	Dependability Reliability	
<b>Tillgänglighet</b>	Availability	
<b>Tillsynsmyndighet</b>	Regulatory authority	
<b>Tillträdesskydd</b>	(Physical) entrance control	
<b>Tjugofyratimmars-drift</b>		Se <i>kontinuerlig drift</i> .
<b>Tjänst</b>	Service	
<b>Tjänstgöringslista</b>	(Duty) roster	
<b>Trapphusvakt</b>	Stairwell warden	Vid utrymning

<b>TSA</b>	Transportation Security Administration	En myndighet under <i>U.S. Dept. of Homeland Security</i> , med ansvar för skydd och säkerhet av resenärer i USA.
<b>Underhåll</b>	Maintenance Servicing	
<b>Underhålla</b>	Maintain Service Keep up	Kunskaper
<b>Underhållstjänst</b>	Logistics	
<b>Underleverantör</b>	Subcontractor	
<b>Undsätta</b>	Rescue	Se också <i>rädda</i> .
<b>Uppdrag</b>	Assignment Task Commission Mission Order	
<b>Uppdragsbeskrivning</b>	(Project) mission statement	
<b>Uppfylla</b> (föreskrift)	Comply with (regulation)	
<b>Upphäva</b>	Revoke	
<b>Upphävande</b>	Revocation	
<b>Upphöjt golv</b>		Se <i>installationsgolv</i> .
<b>Upplysningscentral</b>	Information center	
<b>Uppringd (tele)förbindelse</b>	Dial-up connection	
<b>Upprätthålla kontakt</b> <b>Upprätthålla förbindelse</b>	Liaise	
<b>Uppsamlingsplats</b>		Se <i>samlingsplats</i> .
<b>Ur drift</b> <b>Ur funktion</b>	Out of order Out of service Out of commission Inoperative Unavailable Down	Använd ej <i>inoperable</i> som betyder <i>ogenomförbar, ej opererbar (inom kirurgin)</i> .
<b>Utgift</b>	Expenditure	Jfr <i>oförutsedda utgifter</i> .
<b>Utredning</b>	Investigation Study Report	
<b>Utrymning</b>	Evacuation	
<b>Utrymningsledare</b>	Evacuation Officer	
<b>Utrymningsplan</b>	Evacuation plan	
<b>Utrymningsväg</b>	Escape route	

<b>Utrymma</b>	Evacuate	
<b>Vakt</b>		<i>Se väktare.</i>
<b>Vaktbolag</b>	Security company	
<b>Validering</b>	Validation	
<b>Varaktighet</b>	Duration	Tidsbegreppet
<b>Verksamhet</b>	Activity Business Operations	
<b>Verksamhetskritisk</b>	Mission-critical	
<b>Verksamhetsplanering</b>	Activity planning	
<b>Verifiering</b>	Verification	
<b>Verifikat(ion)</b>	Record Voucher Supporting voucher Supporting document	1. Underlag (dokumentation) för t.ex. kvalitetsuppföljning 2. Underlag för bokföring
<b>Vidarekoppling</b>	Forwarding	Av telefonnummer
<b>Våningsvakt</b>	Floor warden	Vid utrymning
<b>Väktare</b>	Security officer Security guard Site (security) guard Security patrol	Stationär väktare Ronderande väktare
<b>Växelanknytning</b>	Extension	
<b>Återkalla</b>	Revoke	
<b>Återkallande</b>	Revocation	
<b>Återlagra</b>	Restore	
<b>Återsamlingsplats</b>		<i>Se samlingsplats</i>
<b>Återspola</b>	Rewind	
<b>Återstarta</b>	Restart	
<b>Återstartsrutin</b>	Recovery procedure Restart procedure	
<b>Återstartstid</b>	Recovery time Recovery period Recovery window	
<b>Återställa</b>	1. Restore Recover 2. Reset	2. "Nollställa"
<b>Återställning</b>	Restoration Recovery	
<b>Återupptaga</b>	Resume	
<b>Återupptagande</b>	Resumption	
<b>Åtgärder vid katastrof</b>		<i>Se katastrofåtgärder.</i>



<b>Åtgärdsplan</b>	Action plan	
<b>Åtkomst</b>	Access	
<b>Åtkomsthistorik</b>	Security audit trail	
<b>Ämne</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Subject Matter</li> <li>2. Topic</li> <li>3. Material</li> <li>4. Substance Matter Stuff</li> <li>5. Agent</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fråga, sak, tema, samtalsämne</li> <li>2. Samtalsämne</li> <li>3. Material</li> <li>4. Materia</li> <li>5. Kemiskt</li> </ol>
<b>Ömsesidigt avtal</b>	Reciprocal (backup) agreement	
<b>Överbelastningsattack</b>	Denial-of-service attack	Form av dataintrång via Internet
<b>Överdragsstation</b>	(Telephone company) central office Repeater station	
<b>Överensstämmelse</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Conformity</li> <li>2. Agreement Accordance Correspondence</li> </ol>	
<b>Överflödig</b>	Redundant	
<b>Överlevnadskopia</b>	Survival record	
<b>Överskott</b>	Redundancy Excess	
<b>Överskotts-</b>	Redundant	
<b>Överspänning</b>	(Lightning) surge	
<b>Överspänningskydd</b>	Surge protection	
<b>Översvämning</b>	Flood	
<b>Övervaka</b>	Monitor	
<b>Övervakning</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Monitoring</li> <li>2. Surveillance</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Allmänt</li> <li>2. Bevakning</li> </ol> <i>Jfr driftövervakning.</i>
<b>Övning</b>	Drill Exercise Rehearsal Practice Training	